



Índice de Contenidos

Educación y escuela	2
Sistema escolar en NRW y tipos de escuelas	2
Atención escolar	3
Educación extraescolar para niños y jóvenes	3
Certificados de estudios posteriores	4
Convalidación de certificados de estudios extranjeros	6
Formación profesional	7
Centros de asesoramiento	8

Educación y escuela

Sistema escolar en NRW y tipos de escuelas

Educación escolar obligatoria

La educación es muy importante y un requisito para ejercer una actividad laboral reglamentada. En Alemania, por lo tanto, se aplica la educación obligatoria. La asistencia a la escuela es gratuita.

Todos los niños a partir de los 6 y hasta los 18 años de edad deben asistir a diario a la escuela de lunes a viernes. Una excepción son las vacaciones y los días festivos. Las horas lectivas se rigen por el plan de estudios.

Si su hijo/a no puede asistir a la escuela, deberá comunicárselo al centro de forma telefónica. En caso de enfermedad, es necesario presentar un certificado médico a partir del cuarto día de absentismo.

De forma regular, se celebran reuniones con los padres/madres. Rogamos que asista a estas reuniones ya que allí podrá dialogar con los profesores/as y obtener información importante.

El sistema escolar alemán

El sistema escolar alemán ofrece a su hijo/a distintas posibilidades.

En este enlace encontrará un folleto sobre el sistema escolar alemán en diferentes idiomas

[«Schulsystem NRW - einfach und schnell erklärt» \(El sistema escolar en NRW explicado de forma rápida y sencilla\)](#)

En el enlace está dispone un

⇒ [vídeo breve sobre el sistema escolar en los idiomas alemán, inglés, árabe, búlgaro, persa, polaco, rumano, serbio y turco.](#)

Inscripción escolar

La inscripción escolar para niños y jóvenes de entre seis y 18 años con o sin leves conocimientos de alemán se realiza en el Dienstleistungszentrum Bildung (Centro de servicios de formación):

Ciudad de Dortmund

Departamento de Formación

Dienstleistungszentrum Bildung (Centro de servicios de formación)

📍 Königswall 25-27, 1. piso:
44137 Dortmund



[02315010747](tel:02315010747)

www.dlzbildung.dortmund.de



[¡Aquí encontrará nuestro folleto informativo!](#)

Horas de oficina:

Puede pasarse sin cita previa los martes, miércoles y jueves, de 09:00 a 12:00 horas.
Prevía cita puede obtener más consultas.

No olvide la siguiente documentación:

- el certificado de empadronamiento en la ciudad de Dortmund
- el documento de identidad del alumno/a

El alumno/a deberá asistir igualmente a la sesión de asesoramiento.

Atención escolar

Para los padres/madres trabajadores que asistan a un curso de integración, existe la posibilidad de solicitar atención escolar para los hijos en edad escolar en la escuela correspondiente. En las denominadas «escuelas públicas de horario completo» (OGS, por sus siglas en alemán), los niños almuerzan, reciben apoyo para realizar las tareas y pueden participar en actividades deportivas como la natación, el baile y deportes de pelota.

La solicitud de atención escolar tiene lugar a través de la escuela correspondiente.

Tutoría educativa

Tutores adultos acompañan a jóvenes con experiencia como refugiados de entre 12 y 22 años en un programa de tutoría 1:1 en su trayectoria educativa. Además del apoyo académico, los mentores también organizan actividades de ocio con los alumnos. Esto permite a los alumnos descubrir intereses desconocidos, adquirir nuevas experiencias y aumentar su confianza en sí mismos. El objetivo es reforzar nuevas perspectivas educativas y de participación.

[Inscripción como alumno](#)

Train of Hope Dortmund e. V.
Thomas Mecha
📍 Münsterstr. 54 44145 Dortmund
☎ 023197062647
✉ @bildungsmentoring@trainofhope-do.de

Educación extraescolar para niños y jóvenes



El programa abierto de desarrollo infantil y juvenil ofrece numerosas actividades lúdicas y educativas para jóvenes en todo Dortmund.

Niños y jóvenes a partir de 6 años pueden visitar y ayudar a dar forma a las 80 pequeñas y grandes instalaciones.

Encontrará más información [aquí](#).

Centro de coordinación para niños y jóvenes de culturas africanas

El centro de coordinación apoya a niños, jóvenes y familias de origen africano. Es un punto de contacto para preguntas y ofrece asesoramiento, actividades de ocio y vacaciones.

Los padres suelen recibir información directamente de las escuelas. El centro ayuda con los problemas difíciles. Puede remitirle a la oficina de bienestar juvenil o a otros centros especializados.

Todos los programas son gratuitos para los participantes.

Encontrará más información [aquí](#).

Oficina de Respeto

La Oficina del Respeto está comprometida con la democracia y la diversidad. Es un punto de contacto para jóvenes a partir de 14 años, padres y profesionales.

Ofrece talleres, formación y ayuda a desarrollar proyectos conjuntos.

También apoya campañas en favor de un Dortmund cosmopolita y tolerante.

La Oficina de Respeto está en contra de toda forma de extremismo y hostilidad hacia la democracia.

[Aquí](#) encontrará más información .

Cultura infantil

Hay muchos actos, talleres y proyectos interesantes organizados por el departamento de desarrollo infantil y juvenil. Pueden ser creativos y probar cosas nuevas.

Los niños pueden probar la lectura en voz alta, la pintura, las manualidades, la escritura, el teatro, el canto, el baile, la música o la cocina.

La mayoría de las actividades son **gratuitas** y se organizan junto con los jóvenes.

Encontrará más información [aquí](#).

Certificados de estudios posteriores

En Dortmund existen numerosas posibilidades de obtener un certificado de estudios fuera de las horas lectivas regulares.



Abendrealschule Max-von-der-Grün (Escuela de secundaria por la tarde)

Contacto:

📍 Rheinische Straße 69
44137 Dortmund

☎ [0231/50-29424](tel:02315029424)
🌐 www.ars-do.de

Fecha de inicio siempre tras las vacaciones de verano y a principios de febrero

Condiciones de admisión:

- Edad mínima 17 años
- Al menos seis meses de actividades laborales (en este sentido, se incluyen los servicios voluntarios, la gestión del hogar familiar o el desempleo). De forma alternativa: Realización de un miniempleo al mismo tiempo que se asiste a la escuela

La asistencia a la escuela es gratuita

Certificados escolares: HSA 9, HSA 10, MSchA, MSchA-Q

Existen solo cursos por la tarde y noche

Volkshochschule (Centro de educación de adultos)

Contacto:

📍 Rheinische Straße 69
44137 Dortmund

☎ [0231/50-29395](tel:02315029395)
🌐 www.vhs.dortmund.de

Fecha de inicio siempre tras las vacaciones de verano y a principios de febrero

Condiciones de admisión:

- Edad mínima 16 años

La asistencia a la escuela es gratuita

Certificados escolares: HSA 9, HSA 10, MSchA, MSchA-Q

Evangelisches Bildungswerk (Institución Educativa Evangélica)

Contacto:



📍 Ruhrallee 85/Schwanenwall 34
44135 Dortmund

☎ [0231/8494400](tel:02318494400)

🌐 www.fachbereichbildung.de

Fecha de inicio siempre tras las vacaciones de verano

Cuota mensual de 75 € más un pago único de 75 € en concepto de tasas de examen

Certificados escolares: HSA 10, MSchA

Westfalen-Kolleg

Contacto:

📍 Rheinische Straße 67
44137 Dortmund

☎ [0231/139050](tel:0231139050)

🌐 www.westfalkolleg-dortmund.de

Condiciones de admisión:

- Edad mínima 18 años
- Disponer de una formación profesional o de dos años de experiencia profesional

Certificados escolares: parte escolar de la educación secundaria superior, bachillerato

Convalidación de certificados de estudios extranjeros

Los certificados son muy importante en Alemania. Si tiene un certificado de estudios adicional o desea iniciar una formación profesional, es necesario que presente sus certificados de estudios. No obstante, deberá solicitar previamente la convalidación de sus certificados.

¿Qué tengo que hacer?

En primer lugar, busque un traductor/a. La traducción deberá llevarse a cabo por parte de una agencia de traducción profesional.

Para consultar una lista de los intérpretes certificados en Alemania, acceda a ⇒ www.justiz-dolmetscher.de

A continuación, necesitará una certificación oficial de sus certificados. En las siguientes instituciones puede solicitar una certificación oficial: instituciones públicas, por ejemplo, autoridades municipales (ayuntamiento), administraciones del distrito, alcaldes y alcaldesas, así como notarios.

Como último paso, debe presentar una solicitud y adjuntar la siguiente documentación :

- Copia del pasaporte junto con el permiso de residencia



- Currículo
- Certificado extranjero y certificado traducido.

Autoridades competentes

En función del certificado de estudios, le corresponde una u otra autoridad:

- Certificado medio de enseñanza (educación secundaria) y certificado básico de enseñanza general

📍 Bezirksregierung Köln
Zeughausstr. 2-10
50606 Colonia

☎ [02211472048](tel:02211472048)

📺 Horario de consulta telefónica:
de 9:00 a 11:30 (lunes y miércoles) y
de 13:00 a 15:00 (martes y jueves)

Día de visita:
Jueves de 8:30 a 15:00 horas

El formulario de solicitud y demás información figuran ⇒ [aquí](#)

- Título de enseñanza superior general

Bezirksregierung Düsseldorf
Am Bonnhof 35
40474 Düsseldorf

☎ [02114750](tel:02114750)

Acceda al formulario de contacto y demás información ⇒ [aquí](#).

Formación profesional

Incluso una vez finalizada la escuela, la formación o el programa de estudios superiores, existe la posibilidad de continuar formándose. En principio, las ofertas de formación para adultos están abiertas para todas las personas. Engloban un campo amplio de temas, como por ejemplo:

- Idiomas
- Asuntos vitales y de educación
- Cultura, arte y música
- Sociedad, política y economía
- Tecnología y ciencias naturales
- Deporte y salud

También es posible realizar una formación continua profesional.



El **Dortmunder Weiterbildungsforum** (Foro de formación profesional de Dortmund) ofrece en calidad de red de 45 instituciones de formación continua de menor y mayor tamaño de Dortmund un asesoramiento neutro e independiente para los habitantes, así como información para empresas.

📍 Küpferstr.1
44135 Dortmund



[02312861490](tel:02312861490)



info@dwf-do.de

Centros de asesoramiento

Jugendmigrationsdienste (Servicios de migración juvenil)

Los [Jugendmigrationsdienste](#) (Servicios de migración juvenil) respaldan a todos los jóvenes de origen migrante.

Temas principales: Mercado laboral y de formación, salud, situación de la vivienda o integración escolar

Dienstleistungszentrum Bildung (Centro de servicios de formación)

El [Dienstleistungszentrum Bildung](#) (Centro de servicios de formación) ofrece

- Asesoramiento de formación para todos los niños y jóvenes recién llegados
- Acceso a escuelas para niños en edad escolar
- Asesoramiento sobre la convalidación de títulos de enseñanza obtenidos en el extranjero

📍 Königswall 25-27
44137 Dortmund



[02315010747](tel:02315010747)



dlzb@stadtdo.de

Dortmunder Weiterbildungsforum (Foro de formación profesional de Dortmund)

El Dortmunder Weiterbildungsforum (Foro de formación profesional de Dortmund) ofrece en calidad de red de 45 instituciones de formación continua de menor y mayor tamaño de Dortmund un asesoramiento neutro e independiente para los habitantes, así como información para empresas.

📍 Küpferstr.1
44135 Dortmund



[02312861490](tel:02312861490)



info@dwf-do.de

Beratungshaus (Casa de Asesoramiento) Inclusión Dortmund como apoyo a la inclusión escolar en la región

La Beratungshaus (Casa de Asesoramiento) para la Inclusión ofrece información, asesoramiento y apoyo a profesores, padres, educadores y todas las personas que busquen consejo sobre cuestiones de apoyo escolar inclusivo para niños y jóvenes.

[>>Aquí](#) obtendrá nuestro folleto

Este asesoramiento gratuito e independiente puede tener lugar

- por teléfono
- por correo electrónico
- personalmente (en la respectiva entidad de los locales de la Casa de Asesoramiento)
- .

Un equipo multiprofesional está disponible para consultas sobre

- **todos** las prioridades de financiación y otros asuntos:
- Intervención temprana en las especialidades de audición/comunicación y visión
- Autismo
- Transiciones (nivel elemental - nivel primario; nivel primario - nivel secundario inferior - nivel secundario superior)
- Comunicación Aumentativa y Alternativa/Tecnologías de Ayuda
- Terapia y gestión de los cuidados en la escuela
- Cuestiones de psicología escolar



En caso de necesidad, la Beratungshaus (Casa de asesoramiento) también colabora con otras instituciones asesoras.

Contacto:

Beratungshaus (Casa de asesoramiento) inclusión



[Marsbruchstraße 178](#)

44287 Dortmund



[0231534702167](#)

 0231534702165



dortmund@beratungshaus-inklusion.de



www.beratungshaus-dortmund.de